叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 复仇(revenge) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

复仇(Revenge)
第1/1页

[rɪ'vendʒ]
REVENGE
复仇

复仇

[baɪ] ['ɑːrθər] ['pɔrdʒɪz]
By ARTHUR PORGES
经过 亚瑟 鲆鱼

作者：亚瑟·波格斯

[hel] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['fjʊri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd] ,
Hell may have no fury like a woman scorned ,
地狱 可能 有 不 愤怒 喜欢 一个 女士 被鄙视 ,

地狱的怒火或许也比不上被轻视的女人的愤怒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌbaɪoʊ'kemɪst] [skɔːnd] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [greɪt]
but the fury of a biochemist scorned is just as great
但 这 愤怒 的 一个 生物化学家 被鄙视 是 只是 作为 伟大的

但被轻视的生物化学家的愤怒同样巨大。

— [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fiːndɪʃ] .
— and much more fiendish .
— 和 很多 更多的 邪恶的 .

——而且更加邪恶。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ɪz] [hæf] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kleɪmd] ,
IF the Syndicate is half as powerful as some people have claimed ,
如果 这 辛迪加 是 一半 作为 强大的 作为 一些 人们 有 声称 ,

如果辛迪加真如某些人声称的那样强大一半，

[ðeɪl] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] ['eni] [deɪ] [naʊ] .
they'll murder me any day now .
他们会 谋杀 我 任何 天 现在 .

他们随时都可能杀了我。

[aɪ] ['ɑːbdʒekt] [ɑːn] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] ['iːv(ə)l] [men] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] ,
I object on principle to being killed by evil men for a good deed ,
我 目的 在 原则 到 存在 被杀 经过 邪恶的 男人 为了 一个 好的 契据 ,

我原则上反对因做好事而被恶人杀害。

[soʊ] ['meɪbi] ['lɪntʃɪŋ] [baɪ] ['stuːpɪd] [wʌnz] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] .
so maybe lynching by stupid ones is preferable .
所以 或许 私刑 经过 愚蠢的 一个 是 优选 .

所以，或许被愚蠢的人私刑处死反而更好。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [ðə; ði] - [huː] ['prɑfɪtid] [baɪ] [maɪ] [wɜːrk] , [bʌt; bət]
I mean you , and you — the suetheads who profited by my work , but
我 意思是 你 , 和 你 — 这 - WHO 获利 经过 我的 工作 , 但
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [jʊr; jər] [help] .
refused your help .
拒绝 你的 帮助 .

我指的是你，还有你——那些从我的作品中获利，却拒绝帮助的蠢货。

[juːv] [bɪn] ['jæmərɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːr'kɑːtɪks] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [haʊ] [drʌg] [ə'dɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

You've	been	yammering	about	narcotics	for	years	—	how	drug	addiction	was
你已经	到过	喋喋不休	关于	毒品	为了	年	—	如何	药品	瘾	曾是

['spredɪŋ] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ʌn'mænərli] ,

spreading	,	reaching	down	even	to	your	unmannerly	,
传播	,	到达	向下	甚至	到	你的	没礼貌	,

你多年来一直在喋喋不休地谈论毒品——毒瘾是如何蔓延的，甚至影响到了你那些粗鲁无礼的人，

[spɔɪld] [bræts] , [huː] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['viːn(ə)l][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm]

spoiled	brats	,	who	despise	their	parents	and	our	venal	society	to	the	same
被宠坏了	小鬼们	,	WHO	鄙视	他们的	父母	和	我们的	静脉	社会	到	这	相同的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

被宠坏的纨绔子弟，他们既鄙视父母，又鄙视我们这个贪婪的社会。

[ðə; ðɪ] [stʌf] [kʌmz] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ][tʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['meksɪkən]['bɔːrdər] ;

The	stuff	comes	in	by	the	ton	across	the	Mexican	border	;
这	东西	来	在	经过	这	吨	穿过	这	墨西哥	边界	;

这些东西成吨地从墨西哥边境运进来；

[ðeɪ] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] [ɪn] [red] ['tʃaɪnə] ;

they	grow	it	for	our	benefit	in	Red	China	;
他们	生长	它	为了	我们的	益处	在	红色的	中国	;

他们在中国种植它，是为了造福我们；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] " ['frendli] " ['eɪʒ(ə)n] ['kʌntriz] [dəunt][maɪnd] [ɪk'spɔrtɪŋ] [sʌm; səm] [naʊ] [ænd; ənd]

and	a	few	"	friendly	"	Asian	countries	don't	mind	exporting	some	now	and
和	一个	很少	"	友好的	"	亚洲	国家	不	头脑	出口	一些	现在	和

[ðen] , ['iːðər] .

then	,	either	.
然后	,	任何一个	.

一些“友好”的亚洲国家也不介意时不时出口一些。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][wɜːrk][baɪ]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv]['pʊrliˌpɔːrli][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst]

In	spite	of	heroic	work	by	our	small	group	of	poorly	financed
在	尽管如此	的	英勇	工作	经过	我们的	小的	团体	的	差	融资

[nɑːr'kɑːtɪks]['eɪdʒənts] ,

narcotics	agents	,
毒品	代理人	,

尽管我们这支经费匮乏的小队缉毒人员做出了英勇的努力，

[ðə; ðɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [drʌgz] ['kænɑːt][biː; bi]['hɔːltɪd] .

the	flow	of	drugs	cannot	be	halted	.
这	流动	的	药物	不能	是	停止	.

毒品流入无法阻止。

[oʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪ'lektɪd] [reprɪ'zentətɪv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pænɪki] [muːvz] [tuː; tə]

Oh	,	you	and	your	elected	representatives	made	a	lot	of	panicky	moves	to
哦	,	你	和	你的	当选	代表	制成	一个	很多	的	惊慌失措	移动	到

['kɑːmbæt] [ðɪs] [θret] .

combat	this	threat	.
战斗	这	威胁	.

哦，你和你的民选代表们为了应对这一威胁，采取了很多慌乱的措施。

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [helθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['welfer] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː]

The	Department	of	Health	,	Education	,	and	Welfare	was	given	a	new
这	部门	的	健康	,	教育	,	和	福利	曾是	给定	一个	新的

['bjʊroʊ] , [set] [ʌp] [laɪk] [ðə; ðɪ][ef] . [biː] . [aɪ] . ,

Bureau	,	set	up	like	the	F	.	B	.	I	.	,
局	,	放	向上	喜欢	这	F	.	B	.	我	.	,

卫生、教育和福利部下设一个新的局，其架构类似于联邦调查局。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ]['maɪrən][piː] . ['bɪʃəp] , [ə; eɪ][mæn] [treɪnd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ekspɜːrt][ɑːn]

and	headed	by	Myron	P	.	Bishop	,	a	man	trained	by	that	distinguished	expert	on
和	标题	经过	迈伦	P	.	主教	,	一个	男人	受过训练	经过	那	杰出的	专家	在

[nɑːr'kɑːtɪks] , ['ænsˌlɪŋər] , [hɪm'self] .

narcotics	,	Anslinger	,	himself	.
毒品	,	安斯林格	,	他自己	.

该组织由迈伦·P·毕晓普领导，毕晓普本人曾接受过著名毒品专家安斯林格的培训。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['sensəb(ə)l] [sə'luːʃənz] ,

But	as	to	sensible	solutions	,
但	作为	到	明智的	解决方案	,

但就合理的解决方案而言，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['liːgəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['heroʊɪn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd]['krɪmɪn(ə)l][kən'troʊl]

such	as	legalizing	the	sale	of	heroin	to	break	the	world	-	wide	criminal	control
这样的	作为	合法化	这	销售	的	海洛因	到	休息	这	世界	-	宽的	刑事	控制

[ɑːn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [drʌgz] — [ðæt] [jʊr; jər]['væpɪd]['pjʊrɪtən][mə'rælətɪ] ['wʊdnt] [pər'mɪt] .

on	the	distribution	of	drugs	—	that	your	vapid	Puritan	morality	wouldn't	permit	.
在	这	分配	的	药物	—	那	你的	乏味	清教徒	道德	不会	允许	.

例如，将海洛因的销售合法化，以打破全球范围内对毒品分销的犯罪控制——这是你那空洞的清教徒道德所不允许的。

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ɪn'fɔːrsmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [sɪk] , [bʌt; bət][nɑːt]

Millions	of	dollars	for	enforcement	,	and	to	punish	the	sick	,	but	not
百万	的	美元	为了	执法	,	和	到	惩治	这	生病的	,	但	不是

[wʌn] [sent] [fɔːr; fər] [prɪ'venʃn] ,

one	cent	for	prevention	,
一	中心	为了	预防	,

花费数百万美元用于执法和惩罚罪犯，却不花一分钱用于预防。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] ['ædikts] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

and	almost	nothing	to	find	out	why	people	become	addicts	in	the	first	place	,
和	几乎	没有什么	到	寻找	出去	为什么	人们	变得	瘾君子	在	这	第一的	地方	,

但几乎没有任何研究来探究人们最初为何会染上毒瘾。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] .

and	how	to	cure	them	.
和	如何	到	治愈	他们	.

以及如何治疗它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

It	wasn't	entirely	your	fault	.
它	不是	完全	你的	过错	.

这不完全是你的错。

[juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekspɜːrts] ,

You	listened	to	the	experts	,
你	听着	到	这	专家	,

你听取了专家的意见，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'rɪr] [pə'liːsmən] [huː] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kjʊr] ['eni] ['soʊʃ(ə)l]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [klʌbz]

usually	career	policemen	who	expect	to	cure	any	social	evil	with	clubs
通常	职业	警察	WHO	预计	到	治愈	任何	社会的	邪恶的	和	俱乐部

[ænd; ənd] ['prizənz] .

and	prisons	.
和	监狱	.

通常是职业警察，他们希望用警棍和监狱来根除一切社会弊病。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpltən] [faʊnd] ['meʒərɪŋ] [tuː] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪp] [ɪn]

I	am	reminded	of	the	simpleton	found	measuring	two	horses	with	a	tape	in
我	是	提醒	的	这	傻瓜	成立	测量	二	马匹	和	一个	磁带	在

['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [blæk] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] .

order	to	be	able	to	distinguish	the	black	one	from	the	white	.
命令	到	是	有能力的	到	区分	这	黑色的	一	从	这	白色的	.

这让我想起一个傻瓜，他用卷尺测量两匹马，以便区分黑马和白马。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Until	I	came	along	,	nobody	had	ever	reached	the	core	of	the	matter	.
直到	我	来了	沿着	,	无人	有	曾经	达到	这	核	的	这	事情	.

在我出现之前，没有人真正触及过问题的核心。

[juː; jʊ][dəunt] [kɪl] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [plænt] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æn; ən]['jʊpəs] [triː] — [baɪ] ['lɑːpɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]

You	don't	kill	a	flourishing	plant	—	in	this	case	an	Upas	Tree	—	by	lopping	off	a
你	不	杀	一个	芊芊	植物	—	在	这	案件	一个	上士	树	—	经过	修剪	离开	一个

['hændfʊl][ʌv; əv] [liːvz] .

handful	of	leaves	.
少数	的	树叶	.

你不会因为剪掉几片叶子就杀死一株长势良好的植物——比如这棵乌帕斯树。

[juː; jʊ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] .

You	strike	at	the	roots	.
你	罢工	在	这	根	.

你这是在打击根源。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd][dɪd] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] .

That's	what	I	meant	to	do	—	and	did	—	for	your	benefit	.
那就是	什么	我	意思是	到	做	—	和	做过	—	为了	你的	益处	.

我本来就打算这么做，而且也确实这么做了，都是为了你好。

[oʊ] , [aɪ][æd'mɪt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][soʊ] [wʌt] ?

Oh	,	I	admit	there	were	a	few	dollars	in	it	for	me	,	but	so	what	?
哦	,	我	承认	那里	是	一个	很少	美元	在	它	为了	我	,	但	所以	什么	?

哦，我承认我从中赚了点钱，但那又怎样呢?

[ðə; ði][ɑːks] [ðæt] [tredz] [ðə; ði] [wiːt] [ɪz][nɑːt] ['mʌzld] .

The	ox	that	treads	the	wheat	is	not	muzzled	.
这	牛	那	踏板	这	小麦	是	不是	戴口套	.

踩麦子的牛没有被戴上口套。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [seɪvz] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] $50 , - [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ][sʌm; səm] [ɪm'pruːvd] ['prɑːses] ,

When	a	man	saves	a	manufacturer	$50	,	000	a	year	by	some	improved	process	,
什么时候	一个	男人	保存	一个	制造商	$50	,	-	一个	年	经过	一些	改进	过程	,

当一个人通过改进工艺每年为制造商节省 5 万美元时，

[ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ]['juːzɪŋ] [θriː] [boʊlts] ['sʌmpleɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] ,

or	even	by	using	three	bolts	someplace	instead	of	four	,
或者	甚至	经过	使用	三	螺栓	某个地方	反而	的	四	,

或者甚至可以在某些地方用三个螺栓代替四个，

[ðeɪ] ['glædli] [peɪ] [hɪm; ɪm] [θriː] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['seɪvɪŋz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

they	gladly	pay	him	three	per	cent	of	the	annual	savings	,	or	something	like	that	,
他们	乐意	支付	他	三	每	中心	的	这	年度的	节省	,	或者	某物	喜欢	那	,

他们很乐意支付他年度储蓄额的3%，或者类似的数额。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

as	a	reward	.
作为	一个	报酬	.

作为奖励。

[moʊst][bɪg]['aʊtˌfɪts][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːləsi] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Most	big	outfits	have	such	a	policy	,	and	it's	a	good	one	.
最多	大的	服装	有	这样的	一个	政策	,	和	它是	一个	好的	一	.

大多数大公司都有这样的政策，而且这是一个很好的政策。

[wel] , [ɪf] [aɪ] [kʌt] ['mɪljənz] [ɔːf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bʌdʒɪt] , [ɪz] [ə; eɪ] ['laʊzi] $100 ,

Well	,	if	I	cut	millions	off	the	government	budget	,	is	a	lousy	$100	,
出色地	,	如果	我	切	百万	离开	这	政府	预算	,	是	一个	糟糕	$100	,

就算我削减政府预算数百万美元，也只够少100美元而已。

- [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] ?

000	too	much	to	ask	?
-	也	很多	到	问	?

000这个要求太高了吗?

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['bætlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [bɪl]

I	just	wanted	to	go	on	with	my	researches	without	battling	a	horde	of	bill
我	只是	通缉	到	去	在	和	我的	研究	没有	战斗	一个	部落	的	账单

[kə'lektəz] ['evri] [mʌnθ] .

collectors	every	month	.
收藏家	每一个	月	.

我只想继续我的研究，而不想每个月都和一大群催债的人斗争。

[fæt] [tʃæns] — [aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] ['miːzli] [daɪm] .

Fat	chance	—	I	didn't	get	a	measly	dime	.
胖的	机会	—	我	没有	得到	一个	微不足道的一角硬币		.

想都别想——我一分钱都没拿到。

[juː; jʊ] , [jʊr; jər] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kept] [pres] [dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː]

You	,	your	elected	and	appointed	officials	,	and	your	kept	press	just	gave	me
你	,	你的	当选	和	任命	官员	,	和	你的	保留	按	只是	给予	我

[ðə; ði][ɔːl] - [taɪm] [hɔːrs] - [læf] .

the	all	-	time	horse	-	laugh	.
这	全部	-	时间	马	-	笑	.

你、你选出的和任命的官员，以及你收买的媒体，刚才真的让我笑出了声。

[wel] , [hiː; hi] [huː] [lɑːfs] [læst] — [juːl] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [sɔː] ; [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

Well	,	he	who	laughs	last	—	you'll	remember	the	old	saw	;	I'll	see	to	that	.
出色地	,	他	WHO	笑声	最后的	—	你会	记住	这	老的	锯	;	患病的	看	到	那	.

俗话说，笑到最后的人才是赢家——你肯定记得这句老话；我会证明这一点的。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [soʊ] [juːl] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .

I'm	writing	this	so	you'll	know	how	they	treated	me	.
我是	写作	这	所以	你会	知道	如何	他们	治疗	我	.

我写这封信是想让你们知道他们是如何对待我的。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][kræŋk] , [mæd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] .

You	mustn't	think	I'm	a	crank	,	mad	at	the	world	for	no	reason	.
你	不得	思考	我是	一个	曲柄	,	疯狂的	在	这	世界	为了	不	原因	.

你千万别以为我是个无缘无故怨恨世界的怪人。

[maɪ] [keɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][drei'fjus] - [ænd; ənd]['sækoʊ] - [vænzɛtɪs] [kəm'baɪnd] .

My	case	is	better	than	Dreyfus	'	and	Sacco	-	Vanzetti's	combined	.
我的	案件	是	更好的	比	德雷福斯	-	和	萨科	-	范泽蒂	合并	.

我的案子比德雷福斯和萨科-范泽蒂的案子加起来还要好。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [drʌg] [skɜːrdʒ] [fər'evər] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

Here	I	was	prepared	to	remove	the	drug	scourge	forever	,	and	at	a
这里	我	曾是	准备	到	消除	这	药品	祸害	永远	,	和	在	一个

['pɪd(ə)lɪŋ] [kɔːst] .

piddling	cost	.
小打小闹	成本	.

我当时准备以极低的成本彻底根除毒品祸害。

[dɪd] [aɪ] [get] ['kɜːrtiəs] ['hændlɪŋ] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fer] ['hɪrɪŋ] ?

Did	I	get	courteous	handling	,	or	at	least	a	fair	hearing	?
做过	我	得到	有礼貌	处理	,	或者	在	至少	一个	公平的	听力	?

我是否得到了礼貌的对待，或者至少得到了公平的听证?

[nɑːt] ['blʌdi] ['laɪkli] !

Not	bloody	likely	!
不是	血腥	可能	!

绝对不可能!

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪdiət] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [moʊst] [ɪn'fleɪtɪd]

I	was	an	idiot	to	expect	anything	from	the	world's	most	inflated
我	曾是	一个	笨蛋	到	预计	任何事物	从	这	世界的	最多	膨胀

[bjʊ'rɑːkrəsi] — ['dɪkɪnz] - [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

bureaucracy	—	Dickens	'	Circumlocution	Office	brought	up	to	date	.
官僚	—	狄更斯	-	迂回表达	办公室	带来	向上	到	日期	.

我真是个白痴，竟然对世界上最臃肿的官僚机构抱有任何期望——简直就是狄更斯笔下迂回办公室的现代版。

[let] [ˌem 'iː] [stɑːrt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ðen] [juːl] [siː] [huːz] [raɪt] .

Let	me	start	at	the	beginning	;	then	you'll	see	who's	right	.
让	我	开始	在	这	开始	;	然后	你会	看	谁是	正确的	.

让我从头说起；到那时你就会知道谁是对的了。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˌbaɪoʊ'kemɪst] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

I'm	a	biochemist	by	profession	.
我是	一个	生物化学家	经过	职业	.

我的职业是生物化学家。

[ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət] [tuː] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['riːsɜːrtʃ]

A	damned	good	one	,	but	too	individualistic	to	please	the	big	research
一个	该死的	好的	一	,	但	也	个人主义	到	请	这	大的	研究

['sɛntɝz, 'sɛnɝz] .

centers	.
中心	.

确实不错，但过于个性化，无法取悦大型研究中心。

[ðeɪ] [laɪk] ['dɑːs(ə)l] [tiːmz] — [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pəːʃərcn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [bɪg] [red] ['wægən] .

They	like	docile	teams	—	scientific	Percherons	to	pull	the	big	red	wagon	.
他们	喜欢	温顺	团队	—	科学	佩尔什马	到	拉	这	大的	红色的	车皮	.

他们喜欢温顺的队伍——科学的佩尔什马来拉大红车。

[soʊ] [aɪ] [tɔːt] [æt; ət] [wʌn] ['dʒɜːrkˌwɔːtər] ['kɑːlɪdʒ] ['æftər] [ə'nʌðər] .

So	I	taught	at	one	jerkwater	college	after	another	.
所以	我	教授	在	一	混蛋水	大学	后	其他	.

于是，我辗转于一所又一所烂大学教书。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [maɪ] [sju'piəriəz] ,

Sooner	or	later	my	superiors	,
俄克拉荷马	或者	之后	我的	上级	,

我的上级迟早会.....

[ɔːl] ['dɔdə] [huː] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər]

all	dodderers	who	stopped	thinking	with	sighs	of	relief	once	they	had	their
全部	菟丝子	WHO	停止	思维	和	叹息	的	宽慰	一次	他们	有	他们的

[ˌpiː eɪtʃ 'diː] ['juːniən] [kɑːrdz] ,

PhD	union	cards	,
博士	联盟	牌	,

所有那些拿到博士学位证后就停止思考、如释重负的老顽固们，

['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [maɪ] ['ætɪtuːd] .

objected	to	my	attitude	.
反对	到	我的	态度	.

对我的态度表示反对。

[ɪf] [aɪ] ['pʌblɪʃt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fæk(ə)lti] ['membər] [lʊk] [bæd] .

If	I	published	,	they	were	jealous	;	it	made	the	other	faculty	members	look	bad	.
如果	我	已发布	,	他们	是	嫉妒的	;	它	制成	这	其他	学院	成员	看	坏的	.

如果我发表论文，他们会嫉妒；这会让其他教员难堪。

[ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] , [ðen] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] ['weɪstɪŋ] [læb] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [ni'glektɪŋ]

If	I	failed	to	produce	,	then	why	was	I	wasting	lab	facilities	and	neglecting
如果	我	失败的	到	生产	,	然后	为什么	曾是	我	浪费	实验室	设施	和	疏忽

[maɪ] ['klæsɪz] ?

my	classes	?
我的	课程	?

如果我没能做出成绩，那我为什么还要浪费实验室设施、荒废学业呢?

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['wɑːntɪd][ðer; ðər][tɜːrm]['pepərz] [bæk] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz]

The	students	wanted	their	term	papers	back	within	five	days	;	the	other	teachers
这	学生	通缉	他们的	学期	文件	后退	之内	五	天	;	这	其他	教师

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	manage	it	,
可以	管理	它	,

学生们希望五天内拿到学期论文；其他老师都能做到。

[waɪ] [nɑːt][ˌem 'iː] ?

why	not	me	?
为什么	不是	我	?

为什么不能是我?

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌt] [maɪ] ['kɑːliːgz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd]

The	difference	between	what	my	colleagues	expected	from	their	pupils	and
这	不同之处	之间	什么	我的	同事	预期的	从	他们的	学生	和

[wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bʌg][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

what	I	did	was	the	difference	between	the	lightning	bug	and	the	lightning	.
什么	我	做过	曾是	这	不同之处	之间	这	闪电	漏洞	和	这	闪电	.

我的同事们对学生的期望和我实际做到的之间的区别，就像萤火虫和闪电之间的区别一样。

[ðoʊz] ['stjʊdnts] !

Those	students	!
那些	学生	!

那些学生!

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌbaɪoʊ'kemɪstri] ; [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] ; [ə; eɪ] " [siː] " [wʊd] [duː] .

They	didn't	want	biochemistry	;	they	want	a	letter	on	a	card	;	a	"	C	"	would	do	.
他们	没有	想	生物化学	;	他们	想	一个	信	在	一个	卡片	;	一个	"	C	"	会	做	.

他们不想要生物化学；他们想要一张证书上的字母；一个"C"就够了。

[dæm] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

Damn	few	of	them	got	it	from	me	,	I'm	happy	to	say	,	and	those
该死	很少	的	他们	得到	它	从	我	,	我是	快乐的	到	说	,	和	那些

[ðæt] [dɪd] ,

that	did	,
那	做过	,

我很高兴地说，从我这里学到东西的人寥寥无几，而那些学到的人，

[nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][moʊst][ˌpiː'eɪtʃ'diːz] .

knew	more	about	the	subject	than	most	PhD's	.
知道	更多的	关于	这	主题	比	最多	博士	.

他比大多数博士都更了解这个领域。

[naʊ] , [aɪ] [teɪk] [æz; əz][maɪ] [kriːd] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l]['dɪktəm] : [θɪŋk] [ɪn] ['ʌðər] ['kætəgɔːriz] .

Now	,	I	take	as	my	creed	the	fruitful	dictum	:	Think	in	other	categories	.
现在	,	我	拿	作为	我的	信条	这	卓有成效	格言	:	思考	在	其他	类别	.

现在，我奉行一条富有成效的格言：换个角度思考。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['riːsɜːrtʃər,rɪ'sɜːrtʃər][wʌns] [ɪn'ventɪd] — [ɔːr] [dɪ'skʌvərd] — [ðɪs] ['mæksɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

A	famous	researcher	once	invented	—	or	discovered	—	this	maxim	in	a	dream	.
一个	著名的	研究员	一次	发明	—	或者	发现	—	这	格言	在	一个	梦	.

一位著名研究人员曾在梦中发明（或发现）了这条格言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['meni] [greɪt] [əd'vænsɪz] [ɪn] ['saɪəns] .

It	is	the	secret	of	many	great	advances	in	science	.
它	是	这	秘密	的	许多	伟大的	进展	在	科学	.

这是科学领域许多伟大进步的秘密。

[get] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [laɪn] .

Get	off	the	main	line	.
得到	离开	这	主要的	线	.

离开主干线。

[stɑːp] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] .

Stop	fooling	with	the	leaves	of	the	tree	,	and	turn	to	the	roots	.
停止	愚弄	和	这	树叶	的	这	树	,	和	转动	到	这	根	.

不要只盯着树叶，而要关注树根。

[ɪn'vɜːrt][ðə; ði]['prɑːbləm] , [ɪf] ['nesəseri] .

Invert	the	problem	,	if	necessary	.
倒置	这	问题	,	如果	必要的	.

如有必要，可以反过来思考问题。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪks]['skænd(ə)l] .

I	was	thinking	about	the	narcotics	scandal	.
我	曾是	思维	关于	这	毒品	丑闻	.

我当时在想毒品丑闻的事。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æt; ət][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] , ['kerfəli] [riəd] , [huː] [wʌz; wəz]['bædli] [hʊkt] .

A	teacher	at	my	college	had	a	lovely	sixteen	-	year	-	old	daughter	,	carefully	reared	,	who	was	badly	hooked	.
一个	老师	在	我的	大学	有	一个	迷人的	十六	-	年	-	老的	女儿	,	小心	饲养	,	WHO	曾是	糟糕	钩子	.

我大学里的一位老师有一个可爱的十六岁女儿，她从小就被精心抚养，但却染上了严重的毒瘾。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [pʊr] ['mænz] [her] ['waɪtn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

I	saw	that	poor	man's	hair	whiten	in	a	few	months	.
我	锯	那	贫穷的	男人的	头发	漂白	在	一个	很少	几个月	.

我看到那个可怜的男人几个月内头发就全白了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ,

How	would	you	feel	,
如何	会	你	感觉	,

你会作何感想?

['noʊɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [drʌg] [æz; əz][tuː; tə] [sel] [hɜːr'self][tuː; tə] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fɪks] ?

knowing	that	your	daughter	had	been	so	degraded	by	a	drug	as	to	sell	herself	to	anybody	with	enough	money	to	buy	her	a	fix	?
会心	那	你的	女儿	有	到过	所以	退化的	经过	一个	药品	作为	到	卖	她自己	到	任何人	和	足够的	钱	到	买	她	一个	使固定	?

你知道你的女儿因为吸毒而堕落到愿意出卖自己，向任何有钱人卖毒吗?

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['pleɪf(ə)l] [snɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pʌŋk] , ['prɑːbəbli] [æn; ən] ['ædɪkt] [hɪm'self] ,

An	innocent	,	playful	sniff	at	a	party	,	and	some	punk	,	probably	an	addict	himself	,
一个	清白的	,	顽皮的	嗅	在	一个	派对	,	和	一些	朋克	,	大概	一个	瘾君子	他自己	,

在派对上，一个无辜、顽皮的吸鼻子，和一个朋克青年（他自己可能也是个瘾君子）一起吸了起来。

[hæd; həd] [træpt] [hɜ:r; hər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['faɪnæns][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæbɪt] .

had	trapped	her	in	order	to	finance	his	own	habit	.
有	被困	她	在	命令	到	金融	他的	自己的	习惯	.

他为了满足自己的毒瘾而将她囚禁。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['kjʊrz] ,

They	talk	about	cures	,
他们	讲话	关于	治愈	,

他们谈论治疗方法，

[bʌt; bət]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [noʊ] [ðæt] ['pɜ:rmənənt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp][ɪz][æz; əz]

but	people	on	the	inside	know	that	permanent	escape	from	the	trap	is	as
但	人们	在	这	里面	知道	那	永恒的	逃脱	从	这	陷阱	是	作为

[rer] [æz; əz] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['trɔtski] [ɪn] ['rʌʃə] .

rare	as	portraits	of	Trotsky	in	Russia	.
稀有的	作为	肖像	的	托洛茨基	在	俄罗斯	.

但身处其中的人都知道，要彻底摆脱这个陷阱，就像在俄罗斯找到托洛茨基的画像一样罕见。

[ɔ:r] [ɪn'tegrəti] [ə'mʌŋ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Or	integrity	among	politicians	in	this	country	.
或者	正直	之中	政治家	在	这	国家	.

或者说，这个国家的政治家们的诚信问题。

[wel] , [aɪ][pʊt][maɪ][breɪnz][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bləm] .

Well	,	I	put	my	brains	to	work	on	the	problem	.
出色地	,	我	放	我的	大脑	到	工作	在	这	问题	.

我开动脑筋想办法解决这个问题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɑ:bviəs] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

It	seemed	obvious	that	,	as	in	the	case	of	Prohibition	,
它	似乎	明显的	那	,	作为	在	这	案件	的	禁酒令	,

显而易见，就像禁酒令时期一样，

[ju:; jʊ] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [lɪk] [ðə; ði] [drʌg] ['træfɪk] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

you	couldn't	possibly	lick	the	drug	traffic	by	cutting	the	lines	of	supply	.
你	不能	可能	舔	这	药品	交通	经过	切割	这	线条	的	供应	.

你不可能通过切断毒品供应线来根除毒品走私。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊərz] ,

Not	in	a	country	as	big	as	ours	,
不是	在	一个	国家	作为	大的	作为	我们的	,

在我们这样幅员辽阔的国家，这种情况并不常见。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔ:rdər][ænd; ənd] [red] ['tʃaɪnə][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

with	the	Mexican	border	and	Red	China	on	the	side	of	the	enemy	.
和	这	墨西哥	边界	和	红色的	中国	在	这	边	的	这	敌人	.

与墨西哥接壤，红色中国站在敌人一边。

[nɑ:t] [wen] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

Not	when	a	package	the	size	of	a	watch	could	be	worth	a	fortune	.
不是	什么时候	一个	包裹	这	尺寸	的	一个	手表	可以	是	值得	一个	财富	.

如果一个手表大小的包裹价值连城，那就另当别论了。

[θɪŋk] [ɪn] ['ʌðər] ['kætəgɔ:riz] , [aɪ] [ri'maindid] [maɪ'self] .

Think	in	other	categories	,	I	reminded	myself	.
思考	在	其他	类别	,	我	提醒	我	.

我提醒自己，要换个角度思考。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][ˌbaɪoʊ'kemɪst] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'li:smən] , [stɑ:p][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ?

How	can	a	biochemist	,	rather	than	a	policeman	,	stop	the	Syndicate	?
如何	能	一个	生物化学家	,	相当	比	一个	警察	,	停止	这	辛迪加	?

一位生物化学家，而不是一名警察，如何才能阻止犯罪集团?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] .

Then	it	came	to	me	,	simple	and	obvious	.
然后	它	来了	到	我	,	简单的	和	明显的	.

然后我突然明白了，这很简单也很显而易见。

[hɪt][ðə; ði] [sɔːrs] , [ðə; ði] [wiːk] [lɪŋk] , [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [triː] .

Hit	the	source	,	the	weak	link	,	the	roots	of	the	poison	tree	.
打	这	来源	,	这	虚弱的	关联	,	这	根	的	这	毒	树	.

找到源头，找到薄弱环节，找到毒树的根源。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [pə'peivə] [ˌsɒm'nɪfərəm] , [ðə; ði]['oʊpiəm] ['pɑːpi] [ɪt'self] .

In	short	,	Papaver	somniferum	,	the	opium	poppy	itself	.
在	短的	,	罂粟	睡茄	,	这	鸦片	罂粟	本身	.

简而言之，就是罂粟（Papaver somniferum），也就是鸦片罂粟本身。

['beɪsɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Basic	,	isn't	it	?
基本的	,	不是	它	?

很简单，不是吗?

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][plænt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʌt][ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ['træfɪk] .

Destroy	the	plant	,	and	you	cut	the	heart	out	of	the	drug	traffic	.
破坏	这	植物	,	和	你	切	这	心	出去	的	这	药品	交通	.

摧毁这家工厂，就能切断毒品交易的命脉。

[noʊ][kɑːps] ; [noʊ] ['hoʊpləs] ['wɔːrfer] [ə'genst] ['kʌnɪŋ] ['smʌg(ə)lərs] ; [noʊ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][bɪg] - ['mʌni]

No	cops	;	no	hopeless	warfare	against	cunning	smugglers	;	no	battle	with	big	-	money
不	警察	;	不	绝望	战争	反对	狡猾	走私者	;	不	战斗	和	大的	-	钱

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

corruption	of	officials	.
腐败	的	官员	.

没有警察；没有与狡猾走私犯进行的毫无希望的战争；没有与官员的巨额腐败作斗争。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] : [noʊ] ['kemɪst] [ə'laɪv][kæn; kən] ['sɪnθəsaɪz] ['oʊpiəm][ɔːr][ɪts] [də'revətɪvz] .

And	remember	:	no	chemist	alive	can	synthesize	opium	or its	derivatives	.
和	记住	:	不	化学家	活	能	合成	鸦片	或者它是	衍生物	.

请记住：目前没有任何一位化学家能够合成鸦片或其衍生物。

[ʃʊr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [bæd][nɑːr'kɑːtɪk] [drʌgz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [plænts] , [laɪk]

Sure	,	there	are	a	few	other	bad	narcotic	drugs	from	different	plants	,	like
当然	,	那里	是	一个	很少	其他	坏的	麻醉剂	药物	从	不同的	植物	,	喜欢

[ˌmærə'wɑːnə] ,

marijuana	,
大麻	,

当然，还有一些其他植物提取的有害麻醉药品，比如大麻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl][pɑːrt] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kən'troʊld] .

but	they	play	a	relatively	small	part	,	and	can	be	controlled	.
但	他们	玩	一个	相对地	小的	部分	,	和	能	是	受控	.

但它们的作用相对较小，而且是可以控制的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] [æz; əz] [wel] , [wen] [ðə; ði]

Besides	,	it	was	my	intention	to	destroy	their	sources	as	well	,	when	the
除了	,	它	曾是	我的	意图	到	破坏	他们的	来源	作为	出色地	,	什么时候	这

[taɪm] [keɪm] .

time	came	.
时间	来了	.

此外，我还打算在时机成熟时摧毁他们的消息来源。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kʌlprɪt] .

But	first	the	biggest	culprit	.
但	第一的	这	最大	罪魁祸首	.

但首先要找出最大的罪魁祸首。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [ˌɑːr ˈiː] - [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɜːrk][ɑːn][təˈbækoʊ]['vaɪrəs][ænd; ənd]

I	go	to	work	,	re	-	examining	all	the	recent	work	on	tobacco	virus	and
我	去	到	工作	,	关于	-	检查	全部	这	最近的	工作	在	烟草	病毒	和

['sɪmələr][plænt] ['kɪlərz] .

similar	plant	killers	.
相似的	植物	杀手	.

我去上班，重新审视了所有关于烟草病毒和类似植物杀手的最新研究成果。

[nuː] ['stʌdiz] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ['proʊtiːn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒiːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz]

New	studies	on	the	key	protein	chains	of	the	genes	were	the	foundation	stones
新的	研究	在	这	钥匙	蛋白质	链条	的	这	基因	是	这	基础	石头

[ʌv; əv][maɪ][plæn] .

of	my	plan	.
的	我的	计划	.

对基因关键蛋白质链的新研究是我计划的基石。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [spə'sɪfɪk][ænd; ənd] ['dedli] .

The	disease	had	to	be	highly	specific	and	deadly	.
这	疾病	有	到	是	高度	具体的	和	致命	.

这种疾病必须具有高度特异性且致命。

[aɪ] ['kudnt] [rɪsk]['iːv(ə)n][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [fuːd] [plænts][ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri]

I	couldn't	risk	even	the	remotest	possibility	of	harming	food	plants	in	a	hungry
我	不能	风险	甚至	这	最远	可能性	的	伤害	食物	植物	在	一个	饥饿的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在这个饥饿的世界里，我不能冒任何损害粮食作物的风险，哪怕是最微小的可能性。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɔːls] ['mɑːdəsti] , [aɪm][noʊ] [slaʊtʃ] [ɪn][maɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

But	,	as	I've	said	,	with	no	false	modesty	,	I'm	no	slouch	in	my	field	of
但	,	作为	我已经	说	,	和	不	错误的	谦逊	,	我是	不	伛	在	我的	场地	的

[ˌbaɪoʊ'kemɪstri] .

biochemistry	.
生物化学	.

但是，正如我之前所说，毫不谦虚地说，我在生物化学领域也算得上是位高手。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['pɑːpi] [rʌst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ˌkæləˈfɔːrniə] ['flaʊərz] [hɪr] ,

I	took	a	harmless	poppy	rust	from	our	California	flowers	here	,
我	采取	一个	无害	罂粟	锈	从	我们的	加利福尼亚州	花朵	这里	,

我从加州的花朵上采集了一种无害的罂粟锈菌。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɪts] [dʒiːnz] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['kemɪklz] .

and	treated	its	genes	with	certain	chemicals	.
和	治疗	它是	基因	和	肯定	化学品	.

并用某些化学物质处理其基因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [wel] ['oʊvər] ['eɪti] [traɪz] ,

It	was	a	matter	of	six	months	,	and	well	over	eighty	tries	,
它	曾是	一个	事情	的	六	几个月	,	和	出色地	超过	八十	尝试	,

这花了六个月时间，尝试了八十多次。

[bʌt; bət]['faɪnəli][aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪrəs] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði]['oʊpiəm] ['pɑːpi] [laɪk]['smɔːlpɑːks]

but	finally	I	came	up	with	a	virus	that	killed	the	opium	poppy	like	smallpox
但	最后	我	来了	向上	和	一个	病毒	那	被杀	这	鸦片	罂粟	喜欢	天花

[waɪpt] [aʊt][ðə; ði] [suː] .

wiped	out	the	Sioux	.
擦拭	出去	这	苏族	.

但最终我找到了一种病毒，它像天花消灭苏族人一样消灭了罂粟。

[noʊ] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

No	;	more	than	that	.
不	;	更多的	比	那	.

不，远不止如此。

[sʌm; səm]['indiəns][wɜːr; wər] , [ɔːr] [bɪ'keɪm] , [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

Some	Indians	were	,	or	became	,	immune	to	the	disease	,
一些	印度人	是	,	或者	成为	,	免疫	到	这	疾病	,

有些印度人天生或后来对这种疾病产生了免疫力。

[dʒʌst][æz; əz]['ɪnsekts] [bɪld] [ʌp] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt] ['pɔizənz] .

just	as	insects	build	up	resistance	to	the	most	potent	poisons	.
只是	作为	昆虫	建造	向上	反抗	到	这	最多	强效	毒药	.

就像昆虫会对最剧毒的毒药产生抗药性一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ]['vaɪrəs] [ðæts] ['sɪmpli] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

But	with	my	virus	that's	simply	not	possible	.
但	和	我的	病毒	那就是	简单地	不是	可能的	.

但我的病毒使这一切成为不可能。

[aɪ][wəʊnt][get] ['teknɪk(ə)l] [hɪr] ,

I	won't	get	technical	here	,
我	惯于	得到	技术的	这里	,

我不打算在这里赘述技术细节。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ðɪs] [stʌf] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['mænz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ænti] -

but	to	become	immune	to	this	stuff	would	be	like	a	man's	developing	anti	-
但	到	变得	免疫	到	这	东西	会	是	喜欢	一个	男人的	发展	反对	-

['bɑːdɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .

bodies	against	his	own	tissues	.
身体	反对	他的	自己的	组织	.

但要对这种物质产生免疫力，就如同一个人产生了针对自身组织的抗体一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪrəs] [dʌz] .

It	couldn't	happen	without	killing	the	organism	faster	than	the	virus	does	.
它	不能	发生	没有	杀	这	生物	快点	比	这	病毒	做	.

如果没有比病毒更快地杀死生物体，这种情况就不会发生。

[wʌns] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk][bɪ'gæn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːpi] [wʊd] [sər'vaɪv] .

Once	this	epidemic	began	,	not	a	poppy	would	survive	.
一次	这	流行性	开始	,	不是	一个	罂粟	会	存活	.

这场瘟疫一旦爆发，罂粟花就无一幸免。

[soʊ][fɑːr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][faɪn] , [ɪk'sept] [ðæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ][lɔːst][maɪ][dʒɑːb] .

So	far	everything	was	fine	,	except	that	,	as	usual	,	I	lost	my	job	.
所以	远的	一切	曾是	美好的	,	除了	那	,	作为	通常	,	我	丢失的	我的	工作	.

到目前为止一切都还不错，只是像往常一样，我又失业了。

[aɪ][gɑːt] ['fɪfti] [tɜːrm] ['pepərz] [bɪ'haɪnd] .

I	got	fifty	term	papers	behind	.
我	得到	五十	学期	文件	在后面	.

我积压了五十篇学期论文。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ,

It	didn't	bother	me	,
它	没有	打扰	我	,

这并没有困扰到我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][maɪ] [θriː] ['klæsɪz] [huː] [nuː] ['eni] [mɔːr]

because	there	wasn't	a	student	in	my	three	classes	who	knew	any	more
因为	那里	不是	一个	学生	在	我的	三	课程	WHO	知道	任何	更多的

[ˌbaɪoʊ'kemɪstri][ðæn; ðən][ə; eɪ][bæ'buːn] .

biochemistry	than	a	baboon	.
生物化学	比	一个	狒狒	.

因为我教的三个班里，没有一个学生懂的生物化学知识比狒狒还少。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər][aɪ'd] [faʊnd] [ðɪs] [dʒem] :

In	the	first	paper	I'd	found	this	gem	:
在	这	第一的	纸	ID	成立	这	宝石	:

我在第一篇论文中发现了这个精彩的观点：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['mæm(ə)l] [ˌriːprə'djuːsiz][baɪ] ['sʌklɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] .

"	It	is	well	known	that	a	mammal	reproduces	by	suckling	its	young	.
"	它	是	出色地	已知	那	一个	哺乳动物	复制	经过	乳	它是	年轻的	.

众所周知，哺乳动物通过哺乳来繁殖。

" [feɪst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] .

"	Faced	with	more	of	the	same	,	it	was	a	pleasure	to	be	fired	.
"	面对	和	更多的	的	这	相同的	,	它	曾是	一个	乐趣	到	是	被解雇	.

“面对一成不变的工作，被解雇反而是一种解脱。”

[naʊ] , [ɪn] ['eni] ['riːəli] ['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] , [ðeid] [hæv; həv][maɪ]['stætʃuː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl]

Now	,	in	any	really	civilized	society	,	they'd	have	my	statue	on	top	of	the	capitol
现在	,	在	任何	真的	文明	社会	,	他们会	有	我的	雕像	在	顶部	的	这	国会大厦

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

在任何一个真正文明的社会里，我的雕像都会矗立在国会大厦的顶端。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['niːɑːn] [laɪts] [tuː; tə] [buːt] .

and	with	neon	lights	to	boot	.
和	和	氖	灯	到	启动	.

而且还配有霓虹灯。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

But	in	our	bureaucratic	wilderness	of	Washington	,	with	a	thousand
但	在	我们的	官僚主义	荒野	的	华盛顿	,	和	一个	千

['gʌvərnmənt] - [haɪrd] ['kretinz] ['rʌnɪŋ] [ˌɪntər'fɪrəns] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɪg] ,

government	-	hired	cretins	running	interference	for	each	big	,
政府	-	雇用	克汀病	跑步	干涉	为了	每个	大的	,

但在我们华盛顿这片官僚主义的荒野中，每件大事都有成千上万个政府雇佣的蠢货在暗中阻挠，

[ə'pɔɪntɪd] ['suːpər] - ['kriːtn] , [maɪ] ['trʌblz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

appointed	super	-	cretin	,	my	troubles	had	just	begun	.
任命	极好的	-	克汀病	,	我的	麻烦	有	只是	开始	.

被任命为超级白痴后，我的麻烦才刚刚开始。

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm]['sæmp(ə)l] ['pɔpiːz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪtʃ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

I	took	some	sample	poppies	to	the	H	.	E	.	W	.	offices	.
我	采取	一些	样本	罂粟花	到	这	H	.	E	.	W	.	办公室	.

我带了一些罂粟花样品到卫生、教育和福利部办公室。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['vækjuːm] - [siːld] ['plæstɪk] ['envələʊps] ,

They	were	in	vacuum	-	sealed	plastic	envelopes	,
他们	是	在	真空	-	密封	塑料	信封	,

它们被装在真空密封的塑料袋里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌns][maɪ]['vaɪrəs] [spɔːz] [gɑːt] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

because	I	knew	that	once	my	virus	spores	got	loose	in	the	atmosphere	,
因为	我	知道	那	一次	我的	病毒	孢子	得到	松动的	在	这	气氛	,

因为我知道一旦我的病毒孢子释放到空气中，

[ðeid] [spred] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][laɪk][ˌreɪdioʊ'æktɪv][dʌst] , [ɔ:r]['fæstər] .

they'd	spread	all	over	the	world	like	radioactive	dust	,	or	faster	.
他们会	传播	全部	超过	这	世界	喜欢	放射性	灰尘	,	或者	快点	.

它们会像放射性尘埃一样扩散到世界各地，甚至更快。

[aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][nɑ:r'kɑ:tɪks] , ['maɪrən][pi:] . ['bɪʃəp] ,

I	hoped	to	see	the	Commissioner	of	Narcotics	,	Myron	P	.	Bishop	,
我	希望	到	看	这	专员	的	毒品	,	迈伦	P	.	主教	,

我原本希望见到缉毒局局长迈伦·P·毕晓普，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [wʌz; wəz]['hɑ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

but	His	Magnificence	was	harder	to	reach	than	the	whole	College	of
但	他的	壮丽	曾是	更难	到	抵达	比	这	所有的	大学	的

['kɑ:dinlz] .

Cardinals	.
红雀队	.

但要接近祂，比接近整个枢机主教团还要难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][pʊt][maɪ] [pɔɪnt] [ə'krɔ:s] .

It	was	impossible	to	put	my	point	across	.
它	曾是	不可能的	到	放	我的	观点	穿过	.

我根本无法把观点表达清楚。

[plænts] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

Plants	,	was	it	?
植物	,	曾是	它	?

是植物吗?

[ðæt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

That	way	to	the	Department	of	Agriculture	.
那	方式	到	这	部门	的	农业	.

往农业部方向走。

[oʊ] , ['pɔpi:z] .

Oh	,	poppies	.
哦	,	罂粟花	.

哦，罂粟花。

['pæmflɪts] [ɑ:n] ['waɪldˌflaʊrz] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][frʌm; frəm]['dɑ:kjuments] .

Pamphlets	on	wildflowers	could	be	had	from	Documents	.
小册子	在	野花	可以	是	有	从	文件	.

可以从文献处获得有关野花的宣传册。

[aɪ] [roʊt] ['kaʊntləs] ['letərz] , [pʊld] [wʌt] [fju:] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] ,

I	wrote	countless	letters	,	pulled	what	few	wires	were	within	my	reach	,
我	写道	无数	信件	,	拉	什么	很少	电线	是	之内	我的	抵达	,

我写了无数封信，拉动了我能触及到的几根电线，

[ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [laɪk][ðə; ði][goʊst][ʌv; əv][kæl'hu:n] .

and	haunted	Washington	like	the	ghost	of	Calhoun	.
和	闹鬼的	华盛顿	喜欢	这	鬼	的	卡尔霍恩	.

他就像卡尔霍恩的幽灵一样，萦绕在华盛顿。

[ænd; ənd]['faɪnəli][aɪ][gɑ:t][ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][el][pɔm'pəusəu][hɪm'self] .

And	finally	I	got	ten	minutes	with	El	Pomposo	himself	.
和	最后	我	得到	十	分钟	和	埃尔	蓬波索	他自己	.

最后，我终于有机会和埃尔·蓬波索本人待了十分钟。

[æz; əz] [aɪv] [sed] , [dʌm] ['stjʊdnts] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

As	I've	said	,	dumb	students	are	nothing	new	to	me	.
作为	我已经	说	,	哑的	学生	是	没有什么	新的	到	我	.

正如我之前所说，笨学生对我来说并不新鲜。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [mɔːr] [əb'tuːs] [ðæn; ðən]

But	even	the	worst	of	them	couldn't	have	been	any	more	obtuse	than
但	甚至	这	最差	的	他们	不能	有	到过	任何	更多的	钝	比

['bɪʃəp] .

Bishop	.
主教	.

但即使是最愚蠢的人，也不可能比毕肖普更愚钝。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ded] [plænts] , [ɔːl] [braʊn] [ænd; ənd] ['wɪðərd] .

I	had	the	dead	plants	,	all	brown	and	withered	.
我	有	这	死的	植物	,	全部	棕色的	和	干枯	.

我手里拿着枯死的植物，全都枯黄凋零了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] [tʃɑːts] ['ʃoʊɪŋ] [ɪg'zæktli] , [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][taɪm] , [haʊ] [ðə; ði]['vaɪrəs]

There	were	simple	charts	showing	exactly	,	in	terms	of	time	,	how	the	virus
那里	是	简单的	图表	显示	确切地	,	在	条款	的	时间	,	如何	这	病毒

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

有一些简单的图表，以时间顺序精确地显示了病毒的传播过程。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːpi] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,

killing	the	poppy	within	forty	-	eight	hours	,
杀	这	罂粟	之内	四十	-	八	小时	,

四十八小时内杀死罂粟，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'bɪlәti][ʌv; əv]['eni] [siːdz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['raɪpənɪŋ] .

and	even	destroying	the	viability	of	any	seeds	that	might	be	ripening	.
和	甚至	摧毁	这	可行性	的	任何	种子	那	可能	是	成熟	.

甚至会破坏任何可能正在成熟的种子的活力。

[dɪd] [ðɪs] ['dʒʌ^hed] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [drʌg] ['prɑːbləm]

Did	this	jughead	appointed	by	the	President	to	fight	the	terrible	drug	problem
做过	这	贾格黑德	任命	经过	这	总统	到	斗争	这	糟糕的	药品	问题

[ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

comprehend	the	miracle	being	offered	to	him	?
理解	这	奇迹	存在	提供	到	他	?

总统任命的这个笨蛋，负责打击可怕的毒品问题，他是否理解即将给他带来的奇迹?

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] — [ɪn][fækt] ,

The	simple	solution	that	would	make	him	the	greatest	—	in	fact	,
这	简单的	解决方案	那	会	制作	他	这	最	—	在	事实	,

能让他成为最伟大人物的简单方法——事实上，

[ðə; ði]['oʊnli] — [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊst] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd]['evər] [noʊn] ?

the	only	—	success	in	his	post	that	this	country	had	ever	known	?
这	仅有的	—	成功	在	他的	邮政	那	这	国家	有	曾经	已知	?

这是他在这个职位上取得的唯一成功，也是这个国家有史以来取得的唯一成功?

[nɑːt][hiː; hi] .

Not	he	.
不是	他	.

不是他。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['nɜːrsəri] [skuːl] [tɜːrmz] .

I	had	to	spell	it	out	in	nursery	school	terms	.
我	有	到	拼写	它	出去	在	苗圃	学校	条款	.

我得用幼儿园小朋友能听懂的方式解释清楚。

[bʌt; bət] [aɪv] ['penətreɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['nʌmskʌl] [ɪn] [klæs] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [pər'sɪstənt] ['drɪlɪŋ] ,

But	I've	penetrated	many	a	numbskull	in	class	by	dint	of	persistent	drilling	,
但	我已经	渗透	许多	一个	笨蛋	在	班级	经过	凹痕	的	执着的	钻孔	,

但我通过坚持不懈的反复讲解，已经让课堂上许多笨蛋明白了道理。

[ænd; ənd]['faɪnəli][gɑːt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ['oʊtmiːl] ['ʌndər][hɪz; ɪz][pə'raɪətl] [boʊnz] .

and	finally	got	through	to	the	cold	oatmeal	under	his	parietal	bones	.
和	最后	得到	通过	到	这	寒冷的	麦片	在下面	他的	顶叶	骨头	.

最终，他触到了顶骨下的冰冷燕麦粥。

[dɪd] [ðæt] [klɪr] [ðə; ði] [er] ?

Did	that	clear	the	air	?
做过	那	清除	这	空气	?

这样解释清楚了吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ges] [ə'gen] .

If	you	think	so	,	guess	again	.
如果	你	思考	所以	,	猜测	再次	.

如果你这么想，那就再猜猜。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['hɔːrər] .

He	threw	up	his	hands	in	horror	.
他	扔	向上	他的	双手	在	恐怖	.

他惊恐地举起了双手。

[tɜːrn][ə; eɪ][plænt] [dɪ'ziːz] [luːs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'lɪbərətli] !

Turn	a	plant	disease	loose	on	the	world	deliberately	!
转动	一个	植物	疾病	松动的	在	这	世界	故意地	!

故意将一种植物病害传播到全世界!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ə'genst] [dʒɜːrm] ['wɔːrfer] .

It	was	a	violation	of	the	conventions	against	germ	warfare	.
它	曾是	一个	违反	的	这	惯例	反对	细菌	战争	.

这违反了禁止细菌战公约。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .

It	was	barred	by	international	law	.
它	曾是	禁止	经过	国际的	法律	.

国际法禁止这种行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]

It	was	unthinkable	that	the	United	States	would	indulge	in	such	irresponsible
它	曾是	不可思议	那	这	团结的	各州	会	放纵	在	这样的	不负责任

[bɪ'heɪvjər] .

behavior	.
行为	.

美国竟然会做出如此不负责任的行为，这简直令人难以置信。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sed] .

All	right	,	I	said	.
全部	正确的	,	我	说	.

"好吧，"我说。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [en] . [let] [ðem; ðəm] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['pɑːpi] ['kɪlər] .

Take	it	to	the	U	.	N	.	Let	them	distribute	the	poppy	killer	.
拿	它	到	这	U	.	N	.	让	他们	分发	这	罂粟	杀手	.

把它提交给联合国，让他们分发罂粟杀手。

[hiː; hi] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] , [sɪns] ['evri] ['bjʊrəkræt] [lʌvz] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [pæs]

He	brightened	a	little	at	that	,	since	every	bureaucrat	loves	above	all	to	pass
他	明亮	一个	小的	在	那	,	自从	每一个	官僚	爱	多于	全部	到	经过

[ðə; ði] [bʌk] .

the	buck	.
这	巴克	.

听到这话，他稍微高兴了一些，因为每个官僚最喜欢的就是推卸责任。

[ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .

A	clear	-	cut	decision	is	fatal	to	the	species	.
一个	清除	-	切	决定	是	致命的	到	这	物种	.

一个泾渭分明的决定对物种来说是致命的。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['delɪgət] , ['wilbə] ['kævənɔ] , ['dʒunjɚ] .

Then	he	gave	me	a	note	to	our	delegate	,	Wilbur	Cavanaugh	,	Jr	.
然后	他	给予	我	一个	笔记	到	我们的	代表	,	威尔伯	卡瓦诺	,	小	.

然后他递给我一张纸条，让我转交给我们的代表小威尔伯·卡瓦诺。

[ðɪs] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑ:rpər] .

This	character	was	a	bit	sharper	.
这	特点	曾是	一个	少量	更锐利	.

这个角色性格更鲜明一些。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:][aʊt] , [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [dɪ'si:st] ['pɔpi:z] ,

He	heard	me	out	,	looked	at	my	deceased	poppies	,
他	听到	我	出去	,	看起来	在	我的	死者	罂粟花	,

他听我说完，看了看我那些枯萎的罂粟花，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɪgwɪg][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

and	arranged	a	conference	with	a	bigwig	from	the	State	Department	.
和	安排	一个	会议	和	一个	大人物	从	这	状态	部门	.

并安排了一次与国务院高官的会面。

[ðen] [θɪŋz] [gɑ:t] ['ri:əli] ['mesi] .

Then	things	got	really	messy	.
然后	事物	得到	真的	凌乱的	.

然后事情变得非常糟糕。

[wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['evri] [dæmd] ['oʊpiəm][plænt][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wʊd]

When	I	pointed	out	that	in	a	few	weeks	every	damned	opium	plant	in	Asia	would
什么时候	我	尖	出去	那	在	一个	很少	周	每一个	该死的	鸦片	植物	在	亚洲	会

[bi:; bi] ['dedə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] ,

be	deader	than	the	Ming	Dynasty	,
是	死人	比	这	明	王朝	,

当我指出几周之内亚洲所有该死的鸦片种植园都会比明朝灭亡得更惨时

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kri:p] [frʌm; frəm] ['fɑ:gi] ['bɑ:təm] ['ɔ:lmoʊst][hæd; həd] ['kɪtnz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

this	little	creep	from	Foggy	Bottom	almost	had	kittens	on	the	spot	.
这	小的	潜行者	从	雾蒙蒙的	底部	几乎	有	小猫	在	这	点	.

这个来自雾谷的小家伙差点当场生出小猫来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [red] ['tʃaɪnə][ɑ:r; ər] ['haɪli] ['delɪkət] .

It	seems	that	just	now	our	relations	with	Red	China	are	highly	delicate	.
它	似乎	那	只是	现在	我们的	关系	和	红色的	中国	是	高度	精美的	.

目前看来，我们与红色中国的关系非常微妙。

[ɪf] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['vaɪrəs] [lu:s] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

If	we	turned	the	virus	loose	on	them	,
如果	我们	转向	这	病毒	松动的	在	他们	,

如果我们把病毒释放到他们身上，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kɪl] ['oʊnli] ['pɔpi:z] ([ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [ə'baʊt] [ðæt] .

even	if	it	did	kill	only	poppies	(	and	he	had	his	doubts	about	that	.
甚至	如果	它	做过	杀	仅有的	罂粟花	(	和	他	有	他的	疑虑	关于	那	.

即使它真的只杀死了罂粟花（他对此表示怀疑）。

[wʌt] [ɪf] — ['ʃʌdər] — [ˌaɪ 'ti:] [ə'tækt] [raɪs] ?)

What	if	—	shudder	—	it	attacked	rice	?	)
什么	如果	—	不寒而栗	—	它	遭到攻击	米	?	)

如果——想想都可怕——它攻击的是水稻呢?

[ðə; ðiː] [redz] [wʊd] [skriːm] ['mɜːrdər] .

the	Reds	would	scream	murder	.
这	红队	会	尖叫	谋杀	.

红军会发出震耳欲聋的尖叫。

[ðeid] [jel] [dʒɜːrm] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː 'es][koʊld] .

They'd	yell	germ	warfare	,	and	have	us	cold	.
他们会	叫喊	细菌	战争	,	和	有	我们	寒冷的	.

他们会大喊细菌战，让我们感到寒冷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃɪp] [ˌjuː 'es]['oʊpiəm][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʌn] — [ðæt] ['dɪdnt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['delɪkət]

They	could	ship	us	opium	by	the	long	ton	—	that	didn't	affect	the	delicate
他们	可以	船	我们	鸦片	经过	这	长的	吨	—	那	没有	影响	这	精美的

[kən'dɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] .

condition	,	though	.
状况	,	尽管	.

他们可以成吨成吨地给我们运送鸦片——但这并没有影响到这种脆弱的状况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æm'bɪgjuəs] [ænd; ənd]

It	seemed	to	me	,	however	,	that	there	was	something	ambiguous	and
它	似乎	到	我	,	然而	,	那	那里	曾是	某物	模糊的	和

['wɪstf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['mænz] ['ætɪtuːd] ,

wistful	in	the	State	man's	attitude	,
怅惘	在	这	状态	男人的	态度	,

然而，在我看来，这位官员的态度中似乎蕴含着某种暧昧和惆怅。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

and	I	thought	I	understood	.
和	我	想法	我	理解	.

我以为我明白了。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [sendz] [ə; eɪ][spaɪ][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['dɜːrti][dʒɑːb] ,

When	a	country	sends	a	spy	to	do	some	dirty	job	,
什么时候	一个	国家	发送	一个	间谍	到	做	一些	肮脏的	工作	,

当一个国家派间谍去做一些肮脏的任务时，

[ðeɪ] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm] [ə'fɪʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] .

they	disown	him	officially	if	he	is	caught	.
他们	断绝关系	他	官方	如果	他	是	捕捉	.

如果他被抓到，他们会正式与他断绝关系。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [juː] - [ˌtuː'tuː][fi'æskoʊ][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Except	for	that	U	-	2	fiasco	some	years	ago	,
除了	为了	那	U	-	2	惨败	一些	年	前	,

除了几年前那次U-2事故之外，

[wen] [ðə; ði][juː] . [es] . [broʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [ruːlz] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒækæs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

when	the	U	.	S	.	broke	all	the	unwritten	rules	and	made	jackasses	of	us
什么时候	这	U	.	S	.	打破	全部	这	不成文	规则	和	制成	蠢驴	的	我们

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] .

before	the	world	.
前	这	世界	.

当美国打破所有不成文的规则，让我们在全世界面前出丑时。

[naʊ] , ['ɑːbviəsli] , [ɪf] [aɪ] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['pɔpiːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][feɪt]

Now	,	obviously	,	if	I	killed	all	the	poppies	in	the	world	,	that	would	be	a	fait
现在	,	明显地	,	如果	我	被杀	全部	这	罂粟花	在	这	世界	,	那	会	是	一个	事实

[ˌɑː'kɑːmpli, ə'kɑːmpli] .

accompli	.
完成	.

很显然，如果我把世界上所有的罂粟花都杀光了，那就已经是既成事实了。

['wɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] ,

Washington	**could**	**deny**	**knowing**	**anything**	**about**	**the**	**cause**	**of**	**death**	**,**
华盛顿	可以	否定	会心	任何事物	关于	这	原因	的	死亡	,

华盛顿方面可能会否认知晓死因，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['iːv(ə)n][ɪn] ['frendli] [pɑːrts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

especially	**since**	**it**	**would**	**work**	**indiscriminately**	**even**	**in**	**friendly**	**parts**	**of**	**Asia**	**.**
尤其	自从	它	会	工作	不加区分地	甚至	在	友好的	部分	的	亚洲	.

尤其因为它甚至在亚洲友好地区也会不加区分地发挥作用。

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][gɑːt][maɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['skɪpɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

Just	**as**	**long**	**as**	**I**	**got**	**my**	**hundred**	**thousand**	**,**	**I**	**didn't**	**mind**	**skipping**	**the**	**official**
只是	作为	长的	作为	我	得到	我的	百	千	,	我	没有	头脑	跳过	这	官方的

['kredɪt] .

credit	**.**
信用	.

只要能拿到十万块，我并不介意没有官方的署名。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɔːf][maɪ] [bæk] .

In	**fact**	**,**	**it**	**would**	**keep**	**the**	**Syndicate**	**off**	**my**	**back**	**.**
在	事实	,	它	会	保持	这	辛迪加	离开	我的	后退	.

事实上，这会让辛迪加不再找我麻烦。

" [sə'poʊz] , " [aɪ] [sed] , " [ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

"	**Suppose**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**on**	**my**	**own**	**responsibility**	**,**
"	认为	,	"	我	说	,	"	在	我的	自己的	责任	,

“假设，”我说，“由我自己承担责任，

[aɪ] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [spɔːz] [ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði]['oʊpiəm] [treɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] .

I	**release**	**the**	**spores**	**and**	**ruin**	**the**	**opium**	**trade**	**for**	**good**	**.**
我	发布	这	孢子	和	废墟	这	鸦片	贸易	为了	好的	.

我释放孢子，彻底摧毁鸦片贸易。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][get] [peɪd] ?

Will	**you**	**see**	**that**	**I**	**get**	**paid**	**?**
将要	你	看	那	我	得到	有薪酬的	?

你会确保我拿到工资吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .

"	**He**	**was**	**horrified**	**.**
"	他	曾是	惊恐万分	.

他吓坏了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['vaɪrəs][hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [aʊt][baɪ]

nothing	**whatever**	**could**	**be**	**done**	**until**	**the**	**virus**	**had**	**been**	**checked**	**out**	**by**
没有什么	任何	可以	是	完毕	直到	这	病毒	有	到过	已检查	出去	经过

['gʌvərnmənt] ['saɪəntɪsts] .

government	**scientists**	**.**
政府	科学家	.

在政府科学家对病毒进行检验之前，什么都做不了。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vaɪrəs] , [ænd; ənd][maɪ] [noʊts] , ['hiːd][stɑːrt][ðə; ði][bɔːl] ['roʊlɪŋ] .

If	**I**	**would**	**give**	**him**	**the**	**virus**	**,**	**and**	**my**	**notes**	**,**	**he'd**	**start**	**the**	**ball**	**rolling**	**.**
如果	我	会	给	他	这	病毒	,	和	我的	笔记	,	他会	开始	这	球	滚动	.

如果我把病毒和我的笔记给他，他就会开始行动。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [bɔːl] ; [its] [ɔːl] ['æŋglz] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [roʊl] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] .

I	know	that	Washington	ball	;	it's	all	angles	,	and	doesn't	roll	worth	a	damn	.
我	知道	那	华盛顿	球	;	它是	全部	角度	,	和	不	卷	值得	一个	该死	.

我知道华盛顿棒球；它全是角度问题，根本不好滚动。

[aɪ] [went] [koʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

I	went	cold	at	the	thought	.
我	去	寒冷的	在	这	想法	.

想到这里，我不禁感到一阵寒意。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [æn; ən] [oʊ'keɪ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [bɪg] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ðer; ðər] ,

Before	you	can	get	an	okay	on	anything	big	from	a	bureau	there	,
前	你	能	得到	一个	好的	在	任何事物	大的	从	一个	局	那里	,

在你从那里的某个机构获得任何大事的批准之前，

[jʊr; jər] [lɔːŋ] , [greɪ] [bɪrd] [wɪl] [biː; bi] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

your	long	,	grey	beard	will	be	sweeping	the	floor	.
你的	长的	,	灰色的	胡须	将要	是	扫荡	这	地面	.

你那长长的灰胡子会把地板扫干净。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [plænz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

For	a	moment	I	was	tempted	to	take	my	plans	to	England	,
为了	一个	片刻	我	曾是	受诱惑	到	拿	我的	计划	到	英格兰	,

我曾一度想把我的计划转移到英国。

[bʌt; bət] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [baɪ] [seɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['liːgəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [drʌgz] ['ʌndər]

but	then	remembered	that	by	sane	legislation	legalizing	the	sale	of	drugs	under
但	然后	记得	那	经过	理智	立法	合法化	这	销售	的	药物	在下面

[kən'troʊld] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

controlled	conditions	,
受控	状况	,

但随后他想起，通过合理的立法，在受控条件下合法销售毒品，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪkt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

they	had	already	licked	the	problem	,	and	wouldn't	be	in	the	market	.
他们	有	已经	舔过	这	问题	,	和	不会	是	在	这	市场	.

他们已经解决了这个问题，不会再进入市场。

[fɔːr; fər] [tuː] [sents] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪ'd] [meɪk] ['tʃaɪnə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

For	two	cents	,	I	thought	,	I'd	make	China	pay	me	the	money	to	keep	the
为了	二	分	,	我	想法	,	ID	制作	中国	支付	我	这	钱	到	保持	这

['vaɪrəs] ['berid] .

virus	buried	.
病毒	埋葬	.

我心想，只要两分钱，我就能让中国付钱给我，让我把病毒掩盖起来。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wʊd] ['glædli] [kɪk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

For	that	matter	,	the	Syndicate	would	gladly	kick	in	with	a	million	.
为了	那	事情	,	这	辛迪加	会	乐意	踢	在	和	一个	百万	.

事实上，辛迪加很乐意出资一百万美元。

[bʌt; bət] [aɪm] [æn; ən] [ə'merɪkən] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['kudnt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ɪ'speʃəli]

But	I'm	an	American	first	,	and	couldn't	play	it	that	way	,	especially
但	我是	一个	美国人	第一的	,	和	不能	玩	它	那	方式	,	尤其

[rɪ'membərɪŋ] [prə'fesər] ['eɪz] ['dɔːtər] .

remembering	Professor	A's	daughter	.
记住	教授	作为	女儿	.

但我首先是一个美国人，我不能那样做，尤其是想到A教授的女儿。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [luːs] ,

I	thought	the	thing	through	,	and	decided	that	if	I	turned	the	disease	loose	,
我	想法	这	事物	通过	,	和	决定	那	如果	我	转向	这	疾病	松动的	,

我仔细考虑了一下，决定如果我放任疾病蔓延，

[soʊ] [ðæt] ['evri] [gʊd] ['pɑːpi] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] , ['eni] ['diːsnt] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ['kwaɪətli] [peɪ] [ˌem 'iː]

so	that	every	good	poppy	is	a	dead	one	,	any	decent	government	will	quietly	pay	me
所以	那	每一个	好的	罂粟	是	一个	死的	一	,	任何	体面的	政府	将要	悄悄	支付	我

[ɔːf] .

off	.
离开	.

这样一来，每一株好罂粟都会变成死罂粟，任何体面的政府都会悄悄地给我一笔钱。

[ðeɪ] ['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [plænts][ɑːr; ər] [ə'fektɪd] .

They	only	need	to	know	that	no	other	plants	are	affected	.
他们	仅有的	需要	到	知道	那	不	其他	植物	是	做作的	.

他们只需要知道没有其他植物受到影响即可。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that's	the	way	I	played	it	.
和	那就是	这	方式	我	玩	它	.

我就是这么做的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [spreɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['græmz][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['vaɪrəs]['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmɪd] [er]

The	next	day	I	sprayed	a	few	grams	of	concentrated	virus	into	the	humid	air
这	下一个	天	我	喷洒	一个	很少	克	的	集中	病毒	进入	这	湿	空气

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

of	Washington	,
的	华盛顿	,

第二天，我将几克浓缩病毒喷洒到华盛顿潮湿的空气中。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

and	went	home	.
和	去	家	.

然后回家了。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['stɔːri] .

If	you	read	the	papers	,	you	know	the	rest	of	that	particular	story	.
如果	你	读	这	文件	,	你	知道	这	休息	的	那	特别的	故事	.

如果你读过报纸，你就会知道这件事的后续发展。

[ɪn] [eɪt] [mʌnθs] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['oʊpiəm] ['pɑːpi]

In	eight	months	not	even	Sherlock	Holmes	could	have	found	a	live	opium	poppy
在	八	几个月	不是	甚至	夏洛克	福尔摩斯	可以	有	成立	一个	居住	鸦片	罂粟

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

on	the	face	of	the	earth	.
在	这	脸	的	这	地球	.

八个月的时间，即使是夏洛克·福尔摩斯也不可能在地球上找到一株活着的鸦片罂粟。

[wʌns] ['kɜːrənt] [stɑːks] [ɑːr; ər] [gɔːn] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [nɑːr'kɑːtɪks] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]

Once	current	stocks	are	gone	,	there'll	be	no	more	narcotics	deriving	from	that
一次	当前的	股票	是	已消失	,	将会	是	不	更多的	毒品	推导	从	那

[pər'tɪkjələr][plænt] .

particular	plant	.
特别的	植物	.

一旦现有库存用完，就不会再有从这种植物中提取的毒品了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sensəbli] [ˌaʊt'bɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ædikts] [ænd; ənd]['ɑːpəreɪtərz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv]

The	government	sensibly	outbid	all	the	addicts	and	operators	in	order	to	save
这	政府	明智地	出价高于对手	全部	这	瘾君子	和	运营商	在	命令	到	节省

[wʌt] [ɪz][left][fɔːr; fər]['medɪk(ə)l][juːz] .

what	is	left	for	medical	use	.
什么	是	左边	为了	医疗的	使用	.

政府明智地击败了所有吸毒者和贩毒者，将剩余的毒品用于医疗用途。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][læst][fɔːr; fər]['fɪfti] ['jɪrz] .

It	should	last	for	fifty	years	.
它	应该	最后的	为了	五十	年	.

它应该能用五十年。

[ɔːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][plæn] — [faɪn] !

All	according	to	my	plan	—	fine	!
全部	根据	到	我的	计划	—	美好的	!

一切都按我的计划进行——很好！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [kə'lekt] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['lʌki]

But	when	I	tried	to	collect	,	they	didn't	know	me	from	the	late	Lucky
但	什么时候	我	尝试	到	收集	,	他们	没有	知道	我	从	这	晚的	幸运的

[luːtʃiː'ɑːnoʊ] .

Luciano	.
卢西亚诺	.

但当我试图讨债时，他们却不认识我，也不知道我就是已故的"幸运"卢西亚诺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [wət'evər] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [maɪ]['vaɪrəs][dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] .

There	was	no	proof	whatever	,	they	said	,	that	my	virus	did	the	job	.
那里	曾是	不	证明	任何	,	他们	说	,	那	我的	病毒	做过	这	工作	.

他们说，没有任何证据表明我的病毒起了作用。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər]['saɪəntɪsts][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃek] [maɪ][wɜːrk] .

After	all	,	their	scientists	had	not	been	allowed	to	check	my	work	.
后	全部	,	他们的	科学家	有	不是	到过	允许	到	查看	我的	工作	.

毕竟，他们的科学家没有被允许检查我的工作。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

I	could	have	faked	the	whole	thing	,
我	可以	有	伪造	这	所有的	事物	,

我本来可以伪造整件事的。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mjuːtənt] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn]['nætʃ(ə)rəli] ,

attempting	to	take	credit	for	a	mutant	disease	which	began	naturally	,
尝试	到	拿	信用	为了	一个	突变体	疾病	哪个	开始	自然	,

试图将一种自然发生的变异疾病的功劳揽到自己身上，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['dʌzənz][ʌv; əv][bækˌtɪri'ɑːlədʒɪst][wɜːr; wər][naʊ] ['aɪsəleɪtɪŋ][ðə; ði]['vaɪrəs] .

especially	since	dozens	of	bacteriologists	were	now	isolating	the	virus	.
尤其	自从	几十个	的	细菌学家	是	现在	隔离	这	病毒	.

尤其是有数十名细菌学家正在分离这种病毒。

[wen] [aɪ] [prest] ['hɑːrdər] , [ðeɪ] ['drægd] [aʊt][æn; ən][ef] . [biː] . [aɪ] . [faɪl] ['ʃoʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

When	I	pressed	harder	,	they	dragged	out	an	F	.	B	.	I	.	file	showing	I	was	a
什么时候	我	按下	更难	,	他们	拖拽	出去	一个	F	.	B	.	我	.	文件	显示	我	曾是	一个

[kræŋk][ænd; ənd] ['mævərɪk] ,

crank	and	maverick	,
曲柄	和	特立独行者	,

当我进一步追问时，他们拿出了一份FBI档案，显示我是一个古怪且特立独行的人。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [pə'tɪʃ(ə)n][ɪn] - .

unable	to	hold	a	job	,	and	guilty	of	signing	a	peace	petition	in	1949	.
无法	到	抓住	一个	工作	,	和	有罪的	的	签名	一个	和平	请愿	在	-	.

无法维持工作，并且因在 1949 年签署和平请愿书而被判有罪。

[ɪf] ['bɪʃəp] [ɔːr] ['kævənɔ] [traɪd][tuː; tə][help] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

If	Bishop	or	Cavanaugh	tried	to	help	,	I	don't	know	about	it	.
如果	主教	或者	卡瓦诺	尝试	到	帮助	,	我	不	知道	关于	它	.

如果毕肖普或卡瓦诺试图提供帮助，我并不知情。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæz; həz] [bɪn] ['iːkwəli] ['skeptɪk(ə)l] .

I	suppose	I'm	lucky	that	the	Syndicate	has	been	equally	skeptical	.
我	认为	我是	幸运的	那	这	辛迪加	有	到过	同样地	怀疑论者	.

我猜我算是幸运的，因为辛迪加也和我一样持怀疑态度。

['ʌðərwaɪz] , ['biːɪŋ] [aʊt] ['meni] ['mɪljənz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪkwɪdeɪtɪd][ˌem 'iː][baɪ] [naʊ] .

Otherwise	,	being	out	many	millions	,	they	would	have	liquidated	me	by	now	.
否则	,	存在	出去	许多	百万	,	他们	会	有	清算	我	经过	现在	.

否则，损失数百万美元，他们早就把我清算掉了。

[bʌt; bət] ['beɪsɪkli] [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] — [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

But	basically	it's	your	fault	—	you	,	the	people	.
但	基本上	它是	你的	过错	—	你	,	这	人们	.

但归根结底，这是你们的错——你们，人民的错。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][læst] [rɪ'zɔːrt] .

I	took	my	case	to	you	,	as	a	court	of	last	resort	.
我	采取	我的	案件	到	你	,	作为	一个	法庭	的	最后的	采取	.

我把案件提交给你们，作为最后的救济途径。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pepərz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fer] [ɪ'nʌf] [ʃeɪk] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] ,

A	few	papers	gave	me	a	fair	enough	shake	to	present	the	evidence	,
一个	很少	文件	给予	我	一个	公平的	足够的	摇	到	展示	这	证据	,

有几份文件给了我足够的机会来陈述证据，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	you	paid	no	attention	.
但	你	有薪酬的	不	注意力	.

但你根本没注意。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['signətʃə] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][pɜːrdʒ][ðə; ðɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['dʌbljuː] .

I	tried	to	get	your	signatures	to	a	petition	to	purge	the	H	.	E	.	W	.
我	尝试	到	得到	你的	签名	到	一个	请愿	到	清除	这	H	.	E	.	W	.

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

Department	,
部门	,

我曾试图征集你们的签名，以发起一项要求整顿卫生、教育和福利部的请愿活动。

[ɔːr][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

or	to	start	a	Congressional	investigation	.
或者	到	开始	一个	国会	调查	.

或者启动国会调查。

[juː; jʊ][dʒʌst] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] .

You	just	laughed	at	me	.
你	只是	笑了	在	我	.

你刚才嘲笑我了。

[juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['hedlaɪn] : " ['krækpɑːt] ['kemɪst] [kleɪmz] [hiː; hi] [kɪld] [ɔːl] [ðoʊz] ['pɔpiːz] .

You	enjoyed	that	headline	:	"	Crackpot	Chemist	Claims	He	Killed	All	Those	Poppies	.
你	享受	那	标题	:	"	疯子	化学家	索赔	他	被杀	全部	那些	罂粟花	.

你很喜欢这个标题："古怪的化学家声称他杀死了所有的罂粟花"。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][self] - [dɪ'fens] ?

Was	it	Self	-	Defense	?
曾是	它	自己	-	防御	?

这是自卫吗?

" [wel] , [maɪ]['dʒoʊviəl] [frendz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] .

"	Well	,	my	jovial	friends	,	I'm	going	to	teach	you	a	lesson	.
"	出色地	,	我的	欢乐的	朋友们	,	我是	去	到	教	你	一个	课	.

"好了，我那些爱开玩笑的朋友们，我要给你们上一课。"

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [waɪp] [aʊt] [hæf][ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fuːd] [plænts] ,

I	could	easily	wipe	out	half	of	you	by	killing	some	selected	food	plants	,
我	可以	容易地	擦拭	出去	一半	的	你	经过	杀	一些	已选	食物	植物	,

我只要砍掉一些特定的食用植物，就能轻易消灭你们一半的人。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [mæs] ['mɜːrdərər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [dʒɑːb]

but	I'm	not	a	mass	murderer	,	and	would	rather	make	a	more	subtle	job
但	我是	不是	一个	大量的	凶手	,	和	会	相当	制作	一个	更多的	微妙的	工作

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但我不是连环杀手，我更愿意用更隐蔽的方式完成任务。

[aɪv] [tuː] [mɔːr] ['vaɪərəsɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [pɝ'fɛktəd] ; ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ɪts] ['iziə] .

I've	two	more	viruses	just	about	perfected	;	after	the	first	,	it's	easier	.
我已经	二	更多的	病毒	只是	关于	完善	;	后	这	第一的	,	它是	更轻松	.

我已经基本完善了另外两种病毒；有了第一种，就容易多了。

[wen] [aɪ][tɜːrn][ðem; ðəm] [luːs] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['griːvəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

When	I	turn	them	loose	,	you'll	have	a	real	grievance	against	me	.
什么时候	我	转动	他们	松动的	,	你会	有	一个	真实的	不满	反对	我	.

等我把他们放了，你就会对我怀恨在心了。

[ðɪs] [taɪm] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['noʊtɪs][ɪn][æd'væns] , [soʊ]['noʊbɑːdi][kæn; kən][tɔːk] [ə'baʊt] " ['nætʃ(ə)rəl] "

This	time	,	you're	getting	notice	in	advance	,	so	nobody	can	talk	about	"	natural	"
这	时间	,	你是	获得	注意	在	进步	,	所以	无人	能	讲话	关于	"	自然的	"

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

这次，你会提前收到通知，所以没人能谈论"自然"疾病了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [ə'pendɪd] [læb] [noʊts] [wɪl] ['iːzəli] [kən'vɪns] [ə; eɪ] [fjuː] [kiː] [men] [ɪn][ˌbaɪoʊ'kemɪstri] ;

Besides	,	the	appended	lab	notes	will	easily	convince	a	few	key	men	in	biochemistry	;
除了	,	这	附加	实验室	笔记	将要	容易地	说服	一个	很少	钥匙	男人	在	生物化学	;

此外，所附的实验记录很容易就能说服生物化学领域的一些关键人物；

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kən'fɜːrm][ˌem 'iː] .

and	they'll	confirm	me	.
和	他们会	确认	我	.

他们会证实我的。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ðɪ] [tuː] [plænts] [juːl] [mɪs] ['bædli] .

Now	let	me	point	out	the	two	plants	you'll	miss	badly	.
现在	让	我	观点	出去	这	二	植物	你会	错过	糟糕	.

现在让我来指出两种你会非常想念的植物。

[wʌn][ɪz] [jiːst] .

One	is	yeast	.
一	是	酵母	.

其中之一是酵母。

[jes] , [jiːst] .

Yes	,	yeast	.
是的	,	酵母	.

是的，酵母。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][wʌn] - [seld] ['ɔrgən,ɪzəm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][waɪn] , [bɪr] ,

When	you	read	this	,	the	one	-	celled	organisms	responsible	for	wine	,	beer	,
什么时候	你	读	这	,	这	一	-	细胞	生物	负责任的	为了	葡萄酒	,	啤酒	,

[ænd; ənd]['ælkəhɔːl]['dʒen(ə)rəli] ,

and	alcohol	generally	,
和	酒精	一般来说	,

当你读到这篇文章时，你就会想到那些负责酿造葡萄酒、啤酒以及其他酒精饮品的单细胞生物。

[wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] .

will	be	dying	as	a	race	.
将要	是	垂死	作为	一个	种族	.

作为一个种族，我们将走向灭亡。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [gʊd] ['lɪkər] [wɪl] [biː; bi] [skɛəsə] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['blæŋkɪt] [ɪn] [hel] .

In	a	few	months	,	good	liquor	will	be	scarcer	than	an	electric	blanket	in	hell	.
在	一个	很少	几个月	,	好的	酒	将要	是	稀有	比	一个	电的	毯子	在	地狱	.

几个月后，好酒将会比地狱里的电热毯还要稀少。

[ʃʊr] , [greɪn] ['ælkəhɔːl][kæn; kən][biː; bi] ['sɪnθəsaɪzd] , [bʌt; bət] [buː'keɪ] ['iznt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ,

Sure	,	grain	alcohol	can	be	synthesized	,	but	bouquet	isn't	that	simple	,
当然	,	粮食	酒精	能	是	合成的	,	但	花束	不是	那	简单的	,

当然，谷物酒精可以合成，但香气却没那么简单。

[ænd; ənd] [juːl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [juːl] [peɪ] !

and	you'll	pay	dearly	for	it	—	how	you'll	pay	!
和	你会	支付	亲爱的	为了	它	—	如何	你会	支付	!

你会为此付出惨痛的代价——你会付出多么惨痛的代价！

— [ænd; ənd] ['diːsnt] [læb] - [meɪd] ['wɪski] [wəʊnt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [tə'mɑːroʊ] , ['iːðər] .

—	and	decent	lab	-	made	whiskey	won't	be	on	the	shelves	tomorrow	,	either	.
—	和	体面的	实验室	-	制成	威士忌酒	惯于	是	在	这	货架	明天	,	任何一个	.

——而且，明天货架上也不会出现品质上乘的实验室酿造威士忌。

[ðə; ði] ['ʌðər] [plænt] [juːl] [mɪs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

The	other	plant	you'll	miss	even	more	.
这	其他	植物	你会	错过	甚至	更多的	.

另一种你会更加怀念的植物。

[aɪ] [miːn] [tə'bækoʊ] .

I	mean	tobacco	.
我	意思是	烟草	.

我指的是烟草。

[noʊ] [mɔːr] [sɪgə'rets] ; [noʊ] [mɔːr] [fæt][sɪ'gɑːrz] — [ænd; ənd] [ˌhælɪ'luːjə] ! — [noʊ] [mɔːr] [tə'bækoʊ]

No	more	cigarettes	;	no	more	fat	cigars	—	and	hallelujah	!	—	no	more	tobacco
不	更多的	香烟	;	不	更多的	胖的	雪茄	—	和	哈利路亚	!	—	不	更多的	烟草

[kə'mɜːrʃlz] [ɑːn][ˌtiː 'viː] .

commercials	on	TV	.
广告	在	电视	.

不再有香烟；不再有粗雪茄——哈利路亚！——电视上再也不会出现烟草广告了。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [tə'bækoʊ]['kænɑːt][biː; bi] ['sɪnθəsaɪzd] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət]['eni] [praɪs] ?

Did	you	know	,	tobacco	cannot	be	synthesized	at	all	,	at	any	price	?
做过	你	知道	,	烟草	不能	是	合成的	在	全部	,	在	任何	价格	?

你知道吗？无论付出多大代价，烟草都无法合成？

[get] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [tuː] - [pæk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [fiːndz] ?

Get	it	,	you	two	-	pack	-	a	-	day	fiends	?
得到	它	,	你	二	-	盒	-	一个	-	天	恶魔	?

懂了吗，你们这些一天抽两包烟的烟民？

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['februeri] - .

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Amazing	Stories	February	1961	.
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	二月	-	.

转录者注：本电子文本摘自 1961 年 2 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神